

Protokoll fört vid enskild föredragning

Infrastrukturavdelningen
Transportbyrån, I2

Beslutande

Minister

Mika Nordberg

Föredragande

Upphandlare

Sten Schauman

Justerat

Omedelbart

Ärende/Dnr/Exp.

Beslut

Nr 18

m/s Knipan ersätter m/s Ejdern i avtal om färjetrafik
mellan Långnäs – Galtby 2019-2022

ÅLR 2019/2132

Beslut

Beslöts att besvara upphandlingsinspektionen enligt följande:

Beställaren äger åtta frigående fartyg och har upphandlat trafiken som driftsentreprenader var entreprenören står för bemanningen och det dagliga underhållet och beställaren står för dockningar och bunkerkostnader. M/s Knipan och m/s Ejdern är för entreprenören till kostnaderna likvärdiga fartyg. Det är således egalt för entreprenören vilket fartyg som används i entreprenaden. Ändringen i avtalet är inte väsentlig. Namnet på fartyget har inte påverkat vem som har lämnat anbud och fartygsbytet har inte ändrat på jämvikten i avtalet. Vidare har omfattningen av avtalet inte utvidgats och avtalsparten har inte bytts ut.

I den ursprungliga annonsen för upphandlingen beskrevs reservfartyget som m/s Knipan eller m/s Ejdern. Således har anbudsgivare vetat om att ersättningsfartyget kan bli m/s Knipan. Beställaren publicerade även en ändringsannons efter att ändringen gjordes. Inget besvär över ändringen framföres till Marknadsdomstolen.

Beställaren bifogar avtalet, beslutet om att göra tillägg 1, ursprungliga upphandlingsannonsen och ändringsannonsen som alla belyser ärendet och stöder argumenten.

Motivering

Ändringen i avtalet är inte väsentlig.

Bakgrund och beredning

Ålands landskapsregering har upphandlat trafik på södra linjen var även ett ersättningsfartyg ingår. Namnet på ersättningsfartyget ändrades så att från 1.9.2019 m/s Knipan ersätter m/s Ejdern. Andra ändringar till avtalet gjordes inte. Fartygen är driftsmässigt och ekonomiskt likvärdiga, varför ändringen inte kan anses som väsentlig. I den ursprungliga upphandlingsannonsen fanns även m/s Knipan som alternativ med.

Landskapsregeringen publicerade även en ändringannons och
Marknadsdomstolen mottog inget besvär över ändringen.

AVTAL

FÄRJETRAFIK LÅNGNÄS-GALTBY 2019-2022

2018-05-22

Parter:

Beställare:

Ålands landskapsregering
FO-nummer: 0145076-7
PB 1060
AX-22111 MARIEHAMN
Åland

Entreprenör:

Nordic Jetline Finland Oy
FO-nummer: 1437968-0
PB Pörtö 1
01180 Kalkstrand
Finland

0 Beställar- och projektinformation

0.1 Beställare

Ålands landskapsregering (FO-nummer: 0145076-7)
PB 1060
AX-22111 Mariehamn
Åland

Beställarens kontaktperson i avtalsärenden

Kontaktperson: Sten Schauman
Telefon: 018-25156, 040-1719980
E-post: sten.schauman@regeringen.ax

Beställarens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande

Kontaktperson tekniska frågor:

Joel Karlsson
Telefon: 018-25134, 040-8489848
E-post: joel.karlsson@regeringen.ax

Kontaktperson tekniska frågor:

Magnus Eriksson
Telefon: 018-25155, 0457-5221710
E-post: magnus.eriksson@regeringen.ax

Kontaktperson kundservice: Sten Schauman
Telefon: 018-25156, 040-1719980
E-post: sten.schauman@regeringen.ax

Kontaktperson kundservice: Bo Karlsson
Telefon: 018-25148, 040-0659248
E-post: bo.karlsson@regeringen.ax

Entreprenörens kontaktperson i avtalsärenden

Kontaktperson: Thomas Björk
Telefon: 050-4544543
E-post: thomas.bjork@nordiccoastline.fi

Entreprenörens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande

Kontaktperson tekniska frågor:

Mikael Ståhl
Telefon: 040-5354336

E-post: mikael.stahl@nordiccoastline.fi

Kontaktperson kundservice:

Johanna Molin

Telefon: 050-4215012

E-post: johanna.molin@nordiccoastline.fi

Mobiltelefon till M/S Gudingen: +358 407 693 687

Mobiltelefon till M/S Skiftet: +358 400 350 265

Mobiltelefon till M/S Ejdern: +358 400 229 260

En eventuell ändring av kontaktperson eller kontaktuppgifter ska omgående skriftligen meddelas till den andra parten. Mobiltelefonnumret till fartygen får dock inte ändras.

0.2 Orientering om Beställarens verksamhet

Ålands landskapsregering är Ålands verkställande myndighet inom de områden där Åland har självstyre enligt självstyrelselagen. Regeringen består av kollektivet av samtliga ministrar under ledning av lantrådet. Regeringen har sitt säte i Självstyrelsegården i Mariehamn varifrån den leder Ålands landskapsförvaltning. Ålands landskapsregerings allmänna förvaltning har till uppgift att biträda landskapsregeringen och dess medlemmar i de ärenden och andra uppgifter som ankommer på landskapsregeringen samt att ge service till allmänheten.

0.3 Orientering om objektet

Infrastrukturavdelningen ansvarar för drift, underhåll, nyinvestering, utveckling och servicenivå för de frigående och linstyrda färjelinjerna i skärgårdstrafiken. Infrastrukturavdelningen upphandlar linjerna på drifts- eller totalentreprenad eller driver dem i egen regi. Vid driftsentreprenad äger landskapsregeringen fartyget och planerar, genomför och bekostar dockningar av fartygen och entreprenören driver fartyget och står för det löpande underhållet ombord. Vid totalentreprenad äger redaren fartyget och står för alla kostnader förutom bunkern.

Denna upphandling gäller driftsentreprenad av M/S Gudingen, M/S Skiftet och M/S Ejdern som går i trafik mellan Långnäs och Galtby samt mellanhamnarna Överö, Sottunga, Husö, Kyrkogårdsö och Kökar.

1 Uppdraget

1.1 Definition av uppdraget

1.1.1 Omfattning

Entreprenören ska bedriva färjetrafik mellan Långnäs-färjhamn i Lumparlands kommun på Åland och Galtby-färjhamn i Pargas kommun på finländska fasta landet. På linjen trafikeras även mellanhamnarna Överö, Sottunga, Husö, Kyrkogårdsö och Kökar. Entreprenören ska under avtalstiden trafikera enligt de av Beställaren fastställda turlistorna. Entreprenaden utgör en driftsentreprenad, där Beställaren tillhandahåller färjorna, M/S Gudingen, M/S Skiftet och M/S Ejdern, och Entreprenören ansvarar för bemanningen, det löpande underhållet ombord och driftskostnaderna, förutom bränslekostnader. Landskapsregeringen äger fartyget och planerar, genomför och bekostar dockningar. Under avtalstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken.

Entreprenören ska med M/S Ejdern trafikera under högsäsong, två månader, enligt turlista och trafikera annan av Beställaren beställd trafik. Denna trafik kan innebära ersättande trafik vid dockningar och reparationer av andra fartyg i trafiksystemet, bränsletransport, trafik på tvärgående linjen och eventuella andra specialarrangemang samt överraskande situationer på kort varsel. Beställaren uppskattar antalet timmar för denna trafik till ca 1500-2000 timmar per år på basen av tidigare års erfarenheter. Beställaren garanterar ingen specifik volym eftersom det verkliga behovet kan variera. Entreprenören åtar sig att leverera mot det verkliga behov som uppstår och utifrån Beställarens turlistor.

M/S Ejdern trafikerar enligt turlista på högsäsong antingen Långnäs-Kökar, eller Hummelvik-Torsholma.

1.1.2 Avtalstid och option

Detta avtal startar 1.2.2019 och fortgår i 38 månader till och med 31.3.2022. Vid avtalsslutet slutar avtalet att gälla utan föregående uppsägning.

Beställaren har en option att förlänga avtalstiden med en (1) till tjugofyra (24) månader. Beställaren ska senast 31.7.2021 skriftligen meddela Entreprenören ifall denne ämnar utnyttja optionen samt med hur många månader avtalet förlängs.

1.1.3 Tillägg och ändringar

Alla tillägg och/eller ändringar till avtalet, kräver parternas samtycke och ska ske skriftligen.

1.1.4 Uppdragsgenomgång

Uppdraget inleds med ett "Startmöte", vilket syftar till att gå igenom avtalets omfattning och rutinerna kring genomförandet och uppföljningen.

1.2 Genomförande

1.2.1 Lagar och förordningar

Vid utförande av entreprenaden ska Entreprenören följa direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

1.2.2 Språkligt krav

I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt ska tjänsten utföras på svenska i både tal och skrift. Entreprenören och Entreprenörens personal ska utföra de tjänster som omfattas av uppdraget på svenska.

Produkter, tjänster, fakturor, ev. utbildning och dokumentation som omfattas av detta avtal ska vara på svenska. Alla anvisningar om säkerhetsutrustning samt övrig information ombord på fartygen ska vara på svenska.

Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt avtalsbrott som ger Beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet enligt avtalets punkt 9, rubricerad uppsägning av avtalet. För att avgöra om ett väsentligt avtalsbrott föreligger (om persons kunskaper i svenska) har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess arbetstagare uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande).

1.2.3 ISM-krav

Entreprenören bär under avtalstiden det fulla ISM-ansvaret för trafiken med M/S Gudingen, M/S Skiftet och M/S Ejdern (International Safety Management Code). Beställaren ska under avtalstiden förse Entreprenören med nödvändig dokumentation rörande fartygen och fartygens underhåll.

1.2.4 Bedrivande av färjetrafik mellan Långnäs och Galtby

Entreprenören ska oavbrutet året runt transportera passagerare, gods (rullande last inklusive farligt gods av klass 3 förpackningsgrupp III enligt IMDG-koden) och fordon mellan Långnäs-färjhamn och Galtby-färjhamn samt mellanhamnar Överö, Sottunga, Husö, Kyrkogårdsö och Kökar. Nu gällande turlista och en ruttkarta över färjelinjen Långnäs-Galtby är bifogad detta avtal (Bilaga 1). Körtiden mellan Långnäs-färjhamn och Kökar-färjhamn ska vara enligt gällande turlista. Även körtiden mellan Kökar-färjhamn och Galtby-färjhamn ska vara enligt gällande turlista.

Vid svåra isförhållanden kan isturlista införas.

Entreprenörens personal ska ropa ut anlöpande hamn i god tid i högtalarna och beakta kundservice för personer med funktionsnedsättning.

1.2.4.1. Provkörning

Före M/S Gudingen, M/S Skiftet och M/S Ejdern överlämnas till Entreprenören ska Entreprenören och Beställaren genomföra en provkörning. Vid provkörningen ska Beställaren bedöma ifall Entreprenören och Entreprenörens personal klarar av att manövrera fartyget. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av provkörningen.

1.2.5 Redovisning och meddelanden

1.2.5.1 Redovisning av antalet körda turer, passagerare och fordon

Under avtalstiden ska Entreprenören redovisa (i) antalet körda turer (både ordinarie turer och beställningsturer) och (ii) datum och tidpunkt för när turen kördes. Under avtalstiden ska Entreprenören redovisa antalet passagerare, fordon och fordonstyp och antalet efterlämnade fordon per tur (dvs. personbilar, lastbilar, bussar, traktorer, bil och husvagn, husbilar, cyklar, motorcyklar och övriga fordon). Redovisningen ska månadsvis sammanställas i XLS-format och per e-post översändas till nominerad person (fornamn.efternamn@regeringen.ax Telefon +358-18-25000) senast den 10:e varje månad. Den 10:e januari varje år ska Entreprenören även översända en årlig redovisning, där det totala antalet passagerare, fordon/fordonstyp och antalet efterlämnade fordon per kalendermånad och år framgår.

Bifogat detta avtal finns en mall för hur redovisningen av körda turer, antalet passagerare, fordon/ fordonstyper och antalet efterlämnade fordon ska se ut (Bilaga 2). Beställaren förbehåller sig rätten att ändra redovisningssystemet.

1.2.5.2 Meddelanden om driftsstopp, inställda turer, försenade turer och avvikelserapporter

Eventuella driftsstopp, inställda turer och försenade turer ska omgående meddelas per e-post och telefon till Beställarens kontaktpersoner och Ålandstrafiken info@alandstrafiken.ax, +358-18-25600 samt vid behov M/S Alfågeln tfn: 0407-682 108, M/S Knipan tfn: 0400-229 261, M/S Odin tfn: 040-4840352 och Ålands Sjötrafik 0401- 580 100. Meddelandet till Beställaren ska innehålla en detaljerad motivering av orsaken till eventuella driftsstopp, inställda turer eller förseningar samt en redogörelse av vilka turer som påverkats eller framöver kommer att påverkas. Entreprenören ska även skicka till

Beställaren en avvikelsesrapport gällande haverier eller nära på situationer enligt sitt ISM-system över händelsen. För att undvika merkostnader för Beställaren samt underlätta passagerarnas möjligheter att planera sina resor, är det av yttersta vikt att Beställaren och Ålandstrafiken erhåller detaljerad samt uppdaterad information om trafiken samt att Entreprenören följer beställarens checklista vid trafikstörning (Bilaga 3).

1.2.5.3 Maskin- och miljörapporter

Entreprenören ska senast den 10:e varje månad översända fartygens maskinrapport och miljörapport. Bifogat finns en mall för hur maskinrapporten ska se ut (Bilaga 4). Entreprenören ska aktivt använda fartygets underhållsprogram IDEA.net.

1.2.6. Villkor gällande fartygens drift och trafik

1.2.6.1. Information om fartygen och fastställande av hennes skick

Bifogat detta avtal finns en redogörelse av M/S Gudingen, M/S Skiftet och M/S Ejdern samt utvalda ritningar av färjorna (Bilaga 5). Fartygen seglar under åländsk flagg.

Beställaren ska före fartygen överlämnas till Entreprenören tillse att fartygen är i gott sjövärdigt skick speciellt vad gäller skrov, maskin och utrustning. Beställaren ska även tillse att alla erforderliga certifikat för fartygen är i kraft vid överlämnandet samt att alla underhållsåtgärder som ska göras enligt underhållsystemet IDEA.net är utförda och de åtgärder som nationella myndigheter krävt är utförda.

Före överlämnandet av fartygen ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka och fastställa fartygens skick. De två utsedda representanterna ska sedan tillsammans skriftligen avtala om fartygens skick. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

Entreprenören ska före fartygen återlämnas till Beställaren tillse att fartygen är i gott sjövärdigt skick speciellt vad gäller skrov, maskin och utrustning. Entreprenören ska även tillse att alla erforderliga certifikat för fartygen är i kraft vid återlämnandet samt att alla underhållsåtgärder som nationella myndigheter krävt är utförda.

Före återlämnandet av fartygen ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka och fastställa fartygens skick. De två utsedda representanterna ska sedan tillsammans skriftligen avtala om fartygens skick. Beställaren ska vid denna undersökning skriftligen anmärka på eventuella fel som Entreprenören ska åtgärda före återlämnandet av fartygen. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

1.2.6.2 Tid och plats för överlämnandet och återlämnandet

Beställaren ska överlämna och Entreprenören ska mottaga M/S Gudingen, M/S Skiftet och M/S Ejdern senast kl. 00.30 den 1.2.2019. Överlämnandet ska ske i överenskommen färjhamn på linjen.

Entreprenören ska återlämna och Beställaren ska mottaga M/S Gudingen, M/S Skiftet och M/S Ejdern senast kl. 00.30 den 1.4.2022. Om Beställaren utnyttjar optionen förlängs återlämnandet med motsvarande tid. Återlämnandet ska ske i överenskommen färjhamn på linjen.

1.2.6.3 Inventarier

Före överlämnandet av fartygen till Entreprenören ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans upprätta fullständiga inventarielistor över lös utrustning, redskap, verktyg, reservdelar, andra tillbehör och förbrukningsmaterial (d.v.s. smörjoljor, proviant, målfärg, trossar m.m.). Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av upprättandet av inventarielistorna.

Entreprenören får under uppdragstiden fritt använda utrustning, redskap, verktyg, reservdelar och andra tillbehör som fanns ombord på färjorna vid överlämnandet. Beställaren ska ersätta utrustning, redskap, verktyg, reservdelar och andra tillbehör som blivit såpass utslitna att de inte kan användas. Entreprenören ansvarar för och bekostar utbyte av utrustning, redskap, verktyg, reservdelar och andra tillbehör som förorsakats av Entreprenörens försumlighet, oaktsamhet eller bristande underhåll. Endast original reservdelar för huvudmotorer, hjälpmotor och propelleraggregat m.m. får användas.

Före återlämnandet av färjorna ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans upprätta fullständiga inventarielistor över färjornas lösa utrustning, redskap, verktyg, reservdelar, andra tillbehör och förbrukningsmaterial (dvs. smörjoljor, proviant, målfärg, trossar m.m.). Beställaren ska vid denna undersökning skriftligen anmärka på eventuella åtgärder som Entreprenören ska utföra före återlämnandet av färjorna. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av upprättandet av inventarielistorna. Eventuella skillnader i inventarielistorna vid återlämnande jämfört med vid övertagande, ska regleras i den sista fakturan för månadsersättning.

Entreprenören bär det fulla ansvaret för all egen utrustning som används eller tas ombord på fartygen.

1.2.6.4 Underhåll, reparationer och torrdockningar av fartygen

Definitioner:

Löpande underhåll:

Allt arbete ombord som på förhand kan planeras in och är tim- eller tidsbaserat, eller baserat på tillståndskontroll.

Underhåll:

Arbete som på förhand förväntas kunna förutses men inte är löpande underhåll.

Reparationer:

Arbete som inte omfattas av ovan definierade löpande underhåll och underhåll eller som kan anses bero på försummelse eller bristfälligt utfört löpande underhåll och underhåll eller kan anses bero på besättningens agerande eller bristande agerande.

Felsökning som föranleder en reparation ska Entreprenören bekosta och utföra om inget annat har avtalats om.

Extraordinära reparationer:

Arbete som inte omfattas av löpande underhåll, underhåll och reparationer och som är oförutsedda och inte orsakade av besättningens agerande eller bristande agerande.

Felsökning som föranleder en extraordinär reparation ska Beställaren bekosta och utföra om inget annat har avtalats om.

Under avtalstiden bekostar och ansvarar Entreprenören för det löpande underhållet, underhållet och reparationer av fartygen. Det löpande underhållet, underhållet och reparationerna ska skötas i enlighet med god branschpraxis samt rekommendationer och krav från nationella myndigheter och tillverkare. Entreprenören ansvarar för att fartygen, bortsett från normalt slitage, hålls i samma skick som vid överlämnandet.

Beställaren bekostar och utför klassningsåtgärder, halning av huvudmotorer och hjälpmotorer samt extraordinära reparationer.

Fartygens löpande underhåll, underhåll och reparationer ska redovisas och skötas enligt Beställarens anvisningar i underhållssystemet IDEA.NET. I det löpande underhållet inkluderas således bl.a. även städning av alla utrymmen ombord samt underhåll av all nödutrustning såsom nödraketer, brandsläckare, skeppsapotek, livräddningsutrustning, livflottar, SWL-klassning av lyftanordningar, underhåll av målade ytor på däck och i maskinutrymmen m.m.

Som en del av det löpande underhållet ska Entreprenören även ansvara för inköp av åtminstone:

- förbrukningsmaterial såsom filter, penslar m.m.
- städmaterial
- målfärg för löpande underhåll
- smörjolja
- trossar
- lampor samt lysrör m.m.

Oljekvalité eller leverantör av olja får inte bytas utan ett skriftligt godkännande från Beställaren. Entreprenören ska senast den 10:e varje månad översända separata redogörelser per e-post till Beställaren gällande vidtagna löpande underhållsåtgärder under föregående månad och rekommendationer rörande behovet av reparationer av fartygen. Under uppdragstiden ska även en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av entreprenören månadsvis inspektera och dokumentera fartygens skick. Beställaren har även rätt att när som helst inspektera fartygen utan att på förhand anmäla detta till Entreprenören.

Beställaren ansvarar för och bekostar fartygens alla torrdockningar och extraordinära reparationer under torrdockningar som inte är förorsakade av bristande löpande underhåll eller försumlighet eller oaktsamhet av Entreprenören. Ifall torrdockningar, reparationer och extraordinära reparationer förorsakats av Entreprenörens försumlighet, oaktsamhet eller bristande löpande underhåll eller underlåtenhet att meddela Beställaren om behovet av reparationer är Entreprenören ersättningsskyldig gentemot Beställaren för alla kostnader hänförliga till torrdockningar, reparationer och extraordinära reparationer av fartygen och deras utrustning. En anmälning rörande behovet av reparationsåtgärder fråntar inte Entreprenören ansvaret för löpande underhåll, underhåll och reparationer av den ifråga varande utrustningen.

Entreprenören ansvarar för leverans samt hämtning av fartygen vid översyner och dockningar till och från av Beställaren angiven plats. Platsen kommer alltid att vara belägen inom en radie av 120 sjömil från färjelinjen.

När fartygen är tagna ur trafik, har Entreprenören ordinarie bemanning ombord för att utföra och bistå i reparationsåtgärder och andra åtgärder som utförs på fartygen.

Vid dockningar och översyner ska Entreprenören tillhandahålla lunch, kaffe och middag för av Beställaren anlitade underentreprenörer eller anställda som är ombord och utför arbeten beställda av Beställaren. För sådan förplägnad kan Entreprenören erhålla högst 11 euro per måltid. Kaffet ska ingå i kostnaden. Beställaren ska informera Entreprenören om antalet sådana personer minst två dagar i förväg.

Entreprenören ska ombesörja avlägsnande av beväxning på fartygsbotten ca tre gånger per år i samråd med Beställaren. Syftet är att nå en så bra bränsleekonomi som möjligt. Beställaren bekostar bottenborstningen.

1.2.6.4.1. Tillsatsmedel till smörjoljan

Beställaren kan besluta om att använda tillsatsmedel till smörjoljan till fartygen. Syftet är att förbättra bränsle-ekonomin. Beställaren bekostar tillsatsmedlet men Entreprenörens personal ska utföra arbetet med att dosera det och informera Beställaren om behov av mera tillsatsmedel samt kontinuerligt föra dialog om användandet.

1.2.6.5 Caféet

Entreprenören ska sköta caféörelsen, mathållningen åt personalen och städningen av utrymmena ombord på M/S Gudingen och M/S Skiftet. Öppethållningstiderna för caféörelsen ska vara regelbundna och anpassade till beläggningen samt till gällande turlista för M/S Gudingen och M/S Skiftet. Passagerarna ska erhålla god service vid tidiga morgonturer, lunchturer och sena kvällsturer. Öppethållningstiden ska åtminstone vara femtiosex (56) timmar per vecka under perioden 1.5 – 15.8 och trettiofem (35) timmar per vecka resterande del av året. Gällande öppethållningstider ska framgå i cafeterian och meddelas Beställaren.

Vid behov kan öppethållningstiderna för caféörelsen ändras i samband med eventuella ändringar av turlistan eller avsevärda ändringar i beläggningen för vissa turer. En eventuell ändring av öppethållningstiderna görs genom överenskommelse med Beställarens kontaktperson.

Entreprenören bekostar och ansvarar för alla inköp av varor som behövs för caféörelsen. Entreprenören ska åtminstone erbjuda sedvanligt cafésortiment såsom smörgåsar, kaffebröd, godis, läsk, en saftprodukt, kaffe och te till försäljning i cafeterian.

Beställaren uppbär ingen hyra för de utrymmen som behövs för caféörelsen. Alla inkomster från caféörelsen tillfaller Entreprenören.

Entreprenören ska se till att det finns turlistor och broschyrer framsatta på anvisade platser i cafeterian. Entreprenören beställer kostnadsfritt turlistor och broschyrer från Ålandstrafiken och Visit Åland.

Entreprenören ska iakttä en god passagerarservice. Eventuella klagomål vad gäller caféörelsen ska diskuteras och åtgärdas tillsammans med Beställaren.

1.2.6.6 Biljettförsäljning

Under avtalstiden ansvarar Entreprenören för biljettförsäljningen på plats vid Långnäs-färjhamn och Galtby-färjhamn. Under högsäsong har Entreprenören extra personal för att sköta

biljettförsäljningen. Beställaren tillhandahåller avgiftsfritt utrustning för biljettförsäljningen. Entreprenören ska, för Beställarens räkning, utföra försäljningen av biljetter i enlighet med de av Beställaren fastställda avgifterna. Beställaren tar i nuläget inte ut någon personavgift utan endast avgifter för olika fordonstyper. Trots att årskortsinnehavare inte erlägger en avgift ska dessa erhålla en biljett. Beställaren kommer att kontrollera biljettförsäljningsstatistiken mot redovisningen av antalet fordon. Entreprenören bär det fulla ansvaret för en korrekt biljettförsäljning. Entreprenören erhåller i efterskott en provision om 7% på intäkter från biljetter som Entreprenörens personal sålt. Provisionen gäller inte faktureringskunder.

Entreprenören ska betala inkomna medel från biljettförsäljningen i efterhand senast den 10:e varje månad. Betalningen sker till ett av Beställaren anvisat bankkonto. Entreprenören ska även separat redovisa inkomna medel från biljettförsäljningen. Redovisningen ska månadsvis sammanställas i XLS-format och per e-post översändas till Beställaren senast den 10:e varje månad. Ur redovisningen ska man tydligt kunna utläsa vem som tagit betalt. Den 10:e februari varje år ska Entreprenören också översända en sammanställning för perioden 1.2 – 31.1. där inkomna medel från biljettförsäljningen per kalendermånad och hela tidsperioden klart framgår.

Beställaren förbehåller sig rätten att ändra biljettförsäljningssystemet och avgifterna. Vid en ändring av biljettförsäljningssystemet eller avgifterna har Entreprenören inte rätt till någon extra ersättning.

1.2.6.7 Grundlig städning

Entreprenören ansvarar för och bekostar en grundlig städning av fartygen minst två (2) gånger per år. I den grundliga städningen ingår åtminstone städning av väggar och golv samt att bona golven i passagerarsalongerna. Tidpunkten för den grundliga städningen ska ske i samråd med Beställaren och får inte påverka trafiken och passagerarna. Entreprenören ansvarar för städning av fartygen efter att fartygen varit tagna ur trafik, för dockning och översyn, före trafiken återupptas. Beställaren ansvarar dock för uppkommet behov av grovstädning till följd av varvsarbeten och översynsarbeten, begränsat till avspolning av fartygsdäck och fartygssidor samt dammsugning och avtorkning av durkar och skott inombords.

1.2.6.8 Reservfärja

Beställaren bekostar och ansvarar för tillhandahållandet av en reservfärja. Vid oförutsedda haverier och driftsstopp som beror på Entreprenörens försumlighet, oaktsamhet eller bristande löpande underhåll eller bristande underhåll eller underlåtenhet att meddela Beställaren om behovet av reparationer av fartygen, är Entreprenören ersättningskyldig för alla Beställarens kostnader vad gäller tillhandahållandet av en reservfärja.

1.2.6.9 Certifikat

Under avtalstiden bekostar och ansvarar Beställaren för att fartygens klasscertifikat uppdateras och är i kraft. Entreprenören ansvarar dock för att besiktningsarna beställs och utförs. Alla övriga certifikat ansvarar Entreprenören för. Alla originalcertifikat ska finnas ombord på fartygen. Arbetsspråket ombord är svenska enligt bemanningscertifikatet och kan inte ändras.

1.2.6.10 Bränslekostnader

Under avtalstiden ansvarar Beställaren för bränslekostnaderna. Entreprenören ska införskaffa bränsle från Beställarens leverantör. Bunkringen av bränsle ska ske i Galtby eller Långnäs direkt till fartygen. Bunkring i Galtby ska alltid prioriteras då Galtby trafikeras och arbetet ska planeras så, att bunkring i Galtby är möjlig. Entreprenören ska efter varje bunkring skicka bunkerkvittot till Beställaren.

Entreprenören ska köra M/S Gudingen så, att huvudmaskinens bränsleförbrukning är högst 208 kg/h räknat på ett år i trafik i öppet vatten. Entreprenören ansvarar för och bekostar den bränsleförbrukning som överstiger 208 kg/h räknat per år i trafik i öppet vatten. Entreprenören ska använda sig av miljövänlig körning och ha en så låg bränsleförbrukning som möjligt.

Entreprenören ska köra M/S Skiftet så, att huvudmaskinens bränsleförbrukning är högst 208 kg/h räknat på ett år i trafik i öppet vatten. Entreprenören ansvarar för och bekostar den bränsleförbrukning som överstiger 208 kg/h räknat per år i trafik i öppet vatten. Entreprenören ska använda sig av miljövänlig körning och ha en så låg bränsleförbrukning som möjligt.

Entreprenören ska köra M/S Ejdern så, att huvudmaskinens sammanlagda bränsleförbrukning är högst 180 kg/h räknat på ett år i trafik i öppet vatten. Entreprenören ansvarar för och bekostar den bränsleförbrukning som överstiger 180 kg/h räknat per år i trafik i öppet vatten. Entreprenören ska använda sig av miljövänlig körning och ha en så låg bränsleförbrukning som möjligt.

Ifall Entreprenören överskrider den tillåtna förbrukningen bestäms ersättning som Entreprenören ska erlagga till Beställaren utgående från Beställarens bränslepris vid den sista bunkringen under januari. Beställaren ska senast i mars översända en faktura till Entreprenören där uträkningen av en eventuell ersättning klart framgår.

Beställaren och Entreprenören avtalar vid behov om tidpunkten för när öppet vatten övergår i isförhållande och tillbaka till öppet vatten. Kravet på högsta tillåtna bränsleförbrukningen gäller inte i isförhållanden.

1.2.6.11 Begränsningar av trafiken

Under avtalstiden ska Entreprenören trafikera mellan Långnäs- och Galtby-färjhamn samt mellanhamnar i enlighet med villkoren i detta avtal och de av Beställaren fastställda turlistorna. All annan trafik med fartygen under avtalstiden är förbjuden.

1.2.6.12. Nödtransporter och försörjningsberedskap

Entreprenören har en skyldighet att köra enskilda nödtransporter samt utföra transport i samband med försörjningsberedskap. Vid sådana situationer erhåller Entreprenören full kompensation för alla redovisade merkostnader med anledning av transporter. Eventuella nödtransporter får endast beställas av alarmcentralen.

1.2.6.13 Extra avgångar

Beställaren och Entreprenören kan ingå ett särskilt avtal för extra avgångar som inte omfattas av turlistan och som inte utgör nödtransporter.

1.2.7. Tekniska krav och teknisk information

1.2.7.1 Färjhamnarna i Långnäs, Överö, Sottunga, Husö, Kyrkogårdsö, Kökar och Galtby

Bifogat detta avtal finns ritningar på färjhamnarna samt färjfästena i Långnäs, Överö, Sottunga, Husö, Kyrkogårdsö, Kökar och Galtby (Bilaga 6).

Under avtalstiden ansvarar Entreprenören för alla skador som uppstår på färjhamnarna samt färjfästena i Långnäs, Överö, Sottunga, Husö, Kyrkogårdsö, Kökar och Galtby (bortsett från normalt slitage). Alla skador ska meddelas Beställaren genast då skador uppstår på färjfästen.

Före överlämnandet av färjorna till Beställaren ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjhamnarna samt färjfastena på linjen. De två utsedda representanterna ska sedan tillsammans skriftligen avtala om färjhamnarnas samt färjfastenas skick. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

Före återlämnandet av färjorna till Beställaren ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjhamnarna samt färjfastena på linjen. De två utsedda representanterna ska sedan tillsammans skriftligen avtala om färjhamnarnas samt färjfastenas skick. Beställaren ska vid denna undersökning skriftligen anmärka på eventuella skador på färjhamnarna och färjfastena som Entreprenören ska åtgärda före återlämnandet av fartygen. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

1.2.7.2 Krav på utrustning ombord på fartygen

Entreprenören ansvarar för att fartygen är utrustade med en GSM-telefon för att ta emot beställningar samt en dator med programmen Excel och Word. Entreprenören tar under avtalstiden över kostnadsansvaret för mobiltelefonabonnemangen kopplade till fartygen.

Beställaren tillhandahåller en epost-adress som all teknisk korrespondens ska skötas via.

1.2.7.3 Krav på skyltar

Entreprenören ska tillse att fartygen har tydliga och synliga skyltar på svenska som informerar passagerarna om att alla eventuella krav på ersättning hänförliga till trafiken riktas mot Entreprenören i egenskap av redare.

1.2.8. Hamnavgifter, miljöledning, avfallshantering och kostnader för el m.m.

Beställaren uppbär ingen hamnavgift för färjhamnarna på linjen. Entreprenören har även en avgiftsfri tillgång till el vid färjhamnarna. Entreprenören ska planera sitt arbete enligt hållbarhetsprinciper och minimera totala energiåtgången. Entreprenören bekostar och ansvarar själv för all avfallshantering hänförlig till entreprenaden samt för införskaffande/tömning av det vatten som behövs för att utföra entreprenaden. Entreprenören ansvarar för och bekostar även spillolje- och bilsvattenhanteringen i enlighet med Entreprenörens miljöpolicy.

Entreprenören ska senast tre (3) månader efter trafikstart ha ett av ackrediterad instans certifierat miljöledningssystem enligt ISO 14001 eller motsvarande för färjorna.

1.2.9. Behövliga tillstånd

Entreprenören ska under avtalstiden inneha erforderliga tillstånd som behövs för att utföra entreprenaden.

Entreprenören ska under avtalstiden inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland.

Entreprenören ska under avtalstiden vara införd i förskottsuppbörsregistret och arbetsgivarregistret enligt lagen om förskottsuppbörd (FFS 1118/1996) samt i registret över mervärdesskattskyldiga enligt mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993) eller motsvarande i ett annat land.

1.2.10 Försäkringar

Entreprenören ansvarar i egenskap av redare enligt sjölagen (FFS 674/1994) för alla eventuella krav på ersättning med anledning av trafiken. Entreprenören ska under avtalstiden bekosta och inneha en ansvarsförsäkring för färjans last och passagerare (s.k. P & I – försäkring).

Beställaren har en Kasko-försäkring för M/S Gudingen med en självrisk om femtiotusen (50 000) euro, för M/S Skiftet med en självrisk om femtiotusen (50 000) euro och för M/S Ejdern med en självrisk om femtiotusen (50 000) euro.

Beställaren och Entreprenören ska skriva in varandra som medförsäkrade i respektives försäkringar.

1.2.11 Entreprenörens personal

Entreprenören handhar som arbetsgivare den personal som används vid utförandet av entreprenaden. Entreprenören ska vid utförande av entreprenaden följa tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser.

Entreprenörens personal ska inneha behövliga tillstånd och intyg samt en tillräcklig utbildning och behörighet för att sköta de uppgifter som hör till entreprenaden.

Entreprenörens personal ska vara enhetligt klädd och försedda med Entreprenörens logotyp, så att passagerare klart uppfattar att Beställaren inte ansvarar för personalen.

Entreprenören ska på kontoret ha minst en person för att ansvara för det löpande underhållet, underhållet och reparationer. Personen ska ha övermaskinmästarbrev eller maskinmästarbrev med minst 5 års sjötjänstgöring.

Entreprenören och Entreprenörens personal ska alltid iaktta god passagerarservice och följa Beställarens policy för kundservice (Bilaga 7). Eventuella klagomål från Beställaren och passagerare ska omgående åtgärdas.

1.2.11.1 Överlåtelse av rörelse

Entreprenören ska beakta sina skyldigheter, enligt 1 kap. 10 § i lagen om sjöarbetsavtal (FFS 756/2011), gentemot befintlig personal. Enligt dessa bestämmelser ska en förvärvare i samband med en överlåtelse av rörelse fråga befintliga arbetstagare om de vill övergå i anställning till förvärvaren. Entreprenörens ska dokumentera proceduren.

1.2.12 Möten under avtalet

Under avtalstiden hålls regelbundna möten för avtalsuppföljning.

Entreprenören ska delta på möten med personal som är nominerad för kontakt i avtalsfrågor samt har behörighet att fatta beslut gällande entreprenörens åtaganden.

Plats för möten är Mariehamn eller ombord på något av fartygen om inte annat besluts om.

1.2.13 Beställarens granskning

Beställaren har rätt att granska entreprenörens arbete.

1.3 Ändring av turlistan

Långnäs-Galtby:

Beställaren förbehåller sig rätten att vid behov under avtalstiden ändra turlistan för färjetrafiken på linjen mellan Långnäs-färjhamn och Galtby-färjhamn inklusive mellanhamnar. Beställaren förbehåller sig även rätten att vid behov under avtalstiden ändra turlistan för högsäsong för färjetrafiken på linjen mellan Hummelvik-färjhamn och Torsholma-färjhamn inklusive mellanhamnar. Trafiken enligt turlistan kommer dock aldrig att börja tidigare än kl. 06.15 eller avslutas senare än kl. 22.30 förutom de turer som redan finns i turlistan.

Hummelvik-Torsholma under högsäsong:

Beställaren förbehåller sig även rätten att vid behov under avtalstiden ändra turlistan för färjetrafiken på linjen mellan Hummelvik-färjhamn och Torsholma-färjhamn inklusive mellanhamnar. Trafiken enligt turlistan kommer dock aldrig att börja tidigare än kl. 06.00 eller avslutas senare än kl. 22.45.

Begränsningen gäller dock inte vid nödtransporter och avtalade extra avgångar.

Entreprenören har inte rätt till någon extra ersättning vid en ändring av turlistan.

2 Avtalshandlingar

För detta avtal gäller handlingar enligt nedan. Handlingarna kompletterar varandra. Förekommer i handlingarna mot varandra stridande uppgifter eller föreskrifter, gäller de inbördes i nedan angiven ordning, om inte omständigheterna uppenbarligen föranleder annat:

1. Tillägg till detta avtal
2. Detta avtal
3. Bilaga 8. Frågor och svar från anbudstiden.

3 Organisation

3.1 Entreprenörens organisation

Entreprenören ska kontinuerligt redovisa för hur sin organisation ser ut och vilka personernas ansvarsområden är.

3.2 Underentreprenör

Entreprenören svarar för underentreprenörens arbete i alla led som för sitt eget. Underentreprenör som Entreprenören behöver anlita för utförande av sitt uppdrag ska skriftligen godkännas av Beställaren. Vid underlåtenhet att inhämta sådant medgivande föreligger rätt till vite samt hävning av avtalet.

Entreprenören ska kontrollera att underentreprenör fullgör sina skyldigheter enligt lag och avtal, till exempel avseende momsregistrering, inbetalning av socialförsäkringsavgifter och skatter. Kontrollen ska utföras årligen. Beställaren förbehåller sig rätten att ta del av Entreprenörens avtal med eventuella underentreprenörer.

4 Sekretess

Bägge parter förbinder sig att hemlighålla konfidentiellt material och konfidentiell information som de med anledning av detta avtal erhåller från varandra. Som konfidentiellt material och konfidentiell information avses både muntliga och skriftliga uppgifter som enligt lag är sekretessbelagda. Det

betraktas inte som sekretessbrott om uppgifter lämnas ut till myndigheter eller andra organ på grundval av förpliktande myndighetsbestämmelser.

Bägge parter ska tillse att personer inom parternas organisationer och eventuella externa konsulter som erhåller tillgång till konfidentiell information är medvetna om att den konfidentiella informationen är sekretessbelagd. Bägge parter ska även tillse att dessa personer följer sekretessbestämmelserna i detta avtal såsom om de vore parter till avtalet.

Entreprenören får inte använda detta avtal eller Beställarens namn i marknadsföring. Entreprenören får dock utnyttja detta avtal som referens vid inlämnande av anbud till andra upphandlande enheter.

Enligt lagstiftningen om offentliga handlingar är uppdragssumman och uppdragshandlingarna offentliga efter att uppdragsavtalet har ingåtts.

5 Debiteringsgrunder

5.1 Ersättning

Den fasta ersättningen per kalendermånad för att trafikera med M/S Gudingen och M/S Skiftet mellan färjhamnarna i Långnäs och Galtby samt mellanhamnarna, exklusive mervärdesskatt, är:

Avtalstid

1.2.2019 – 31.1.2020 = 182 230 euro per kalendermånad

1.2.2020 – 31.1.2021 = 182 230 euro per kalendermånad

1.2.2021 – 31.3.2022 = 182 230 euro per kalendermånad

Option

1.4.2022-31.03.2023 = 182 230 euro per kalendermånad

1.4.2023-31.03.2024 = 182 230 euro per kalendermånad

Den fasta ersättningen per kalendermånad för att trafikera högsäsong med M/S Ejdern, exklusive mervärdesskatt, är:

Högsäsong 2019 = 69 741 euro per högsäsongsmånad

Högsäsong 2020 = 69 741 euro per högsäsongsmånad

Högsäsong 2021 = 69 741 euro per högsäsongsmånad

Option

Högsäsong 2022 = 69 741 euro per högsäsongsmånad

Högsäsong 2023 = 69 741 euro per högsäsongsmånad

Den fasta ersättningen per timme för att trafikera beställd extra trafik med M/S Ejdern exklusive mervärdesskatt är:

1.2.2019 – 31.1.2020 = 299 euro per timme

1.2.2020 – 31.1.2021 = 299 euro per timme

1.2.2021 – 31.3.2022 = 299 euro per timme

Option

1.4.2022 – 31.3.2023 = 299 euro per timme

1.4.2023 – 31.3.2024 = 299 euro per timme

Timdebiteringen för extra trafik med M/S Ejdern räknas från start av trafik på morgonen till avslutande av trafik på kvällen enligt den turlista som fartyget trafikerar. Timdebitering för flyttning av fartyget på beställarens order från en hamn till annan räknas från avfärd till ankomst, inte långsammare än vad fartygets ekonomiska hastighet tillåter.

Enligt 58§ mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993) är tjänsten som detta avtal avser ej mervärdesskattepliktig.

5.2 Särskilda ersättningar

Inga särskilda ersättningar debiteras. Entreprenören har ej rätt att ta ut någon faktureringsavgift.

5.3 Kostnadsfördelning

Tredje parts leverantörer ska instrueras i god tid så att fakturorna hamnar rätt från början. Detta för att undvika vidarefakturerings mellan parterna.

5.4 Avdrag från ersättning

Vid en inställd avgång eller en avgång som försenas med över femton (15) minuter kan Beställaren göra ett avdrag om femhundra (500) euro på den fasta ersättningen per kalendermånad.

Vid oförutsedda haverier – som inte beror på Entreprenörens försumlighet, bristande löpande underhåll eller Entreprenörens underlåtenhet att meddela Beställaren om behovet av reparationer på fartygen – görs inget avdrag på den fasta ersättningen per kalendermånad på grund av inställda eller försenade avgångar.

Avdrag görs inte p.g.a. förseningar orsakade av tredje part eller väder eller förseningar förorsakade av passagerares intresse för att ha en smidig trafik.

5.5 Avtalsvite

För varje påbörjat dygn som Entreprenören inte trafikerar enligt detta avtal har Beställaren rätt till ett avtalsvite motsvarande en tiondel (1/10) av månadsersättningen nämnd i punkt 5.1. Avtalsvite får tas ut för högst femton (15) dagar. Rätten till avtalsvite gäller utöver Beställarens rätt till avdrag från ersättningen per kalendermånad enligt punkt 5.4.

Beställaren har rätt att erhålla ett avtalsvite om femhundra (500) euro för varje enskilt fall som Entreprenören inte fullgör sina förpliktelser enligt detta avtal på grund av skäl som beror på Entreprenören.

Beställaren har rätt att i första hand dra av eventuella avtalsviten från månadsersättningen nämnd i punkt 5.1.

6 Betalningar

6.1 Betalningsvillkor

Betalning till Entreprenören sker i följande månad mot faktura senast den 25:e varje kalendermånad, under förutsättning att fakturan varit Beställaren till handa senast tjugo (20) dagar före förfallodagen. En förutsättning för att fakturan ska kunna betalas är att fakturan är korrekt.

Varken fakturerings- eller expeditionskostnader får förekomma.

Dröjsmålsränta erläggs enligt vad som stadgas i räntelagen (FFS 340/2002). Om fakturan är ofullständig eller felaktig så får dröjsmålsränta inte debiteras.

6.2 Faktureringsvillkor

Fakturan ska ställas ut till:

Ålands landskapsregering
Infrastrukturavdelningen
Flöde: Upphandling frigående
PB 2050
AX-22111 MARIEHAMN
Åland

På fakturan ska det tydligt stå vilken månad som faktureras samt namnet på avtalet "Färjetrafik Långnäs-Galtby ÅLR 2018/8436".

Om den 25:e infaller en helgdag, gäller närmast följande vardag.

I första hand ska e-faktura användas.
E-faktura (enbart i Finvoice-standard):

E-faktura adress: FI8720323800001432
Operatör: Nordea
Förmedlarens kod: NDEAFIHH

PDF-fakturor kan sändas till:
Adress: faktura@regeringen.ax.

Fakturan ska uppfylla de krav på fakturainnehåll som ställs i mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993), 209b§.

6.3 Ålands särställning avseende hantering av mervärdesskatt

Åland har en särställning inom EU och betraktas som tredje land i skattehänseende. Åland hör inte till EU:s mervärdesskatte- eller punktskatteområde. Däremot hör Åland tillsammans med Finland till EU:s tullunion. Ålands särställning utanför EU:s skatteområde innebär att en skattegräns uppstår mellan Åland och EU. Detta innebär i praktiken att varutrafiken befrias från avsändarområdets skatter och därefter uppbärs destinationsområdets skatter och avgifter.

6.4 Reklamationsrätt

Betalning av faktura innebär inte att Beställaren avstått från rätten att påtala fel eller brister i produktens/tjänstens utförande.

6.5 Rätt att hålla inne betalningar

Ifall Entreprenören – trots ett skriftligt meddelande från Beställaren – inte fullgör sina förpliktelser enligt detta avtal, får Beställaren hålla inne betalningen till Entreprenören. Rätten att hålla inne betalning gäller endast vid skäl som beror på Entreprenören och fram till dess Entreprenören fullgjort sina förpliktelser enligt detta avtal.

7 Säkerheter

För att säkerställa att Entreprenören trafikerar i enlighet med villkoren i detta avtal och ansvarar för eventuella skador som kan uppstå vid utförandet av entreprenaden, ska Entreprenören ställa en säkerhet om fyrahundratjugotusen (420 000) euro till Beställaren. Säkerheten ska även kunna användas för obetalda räkningar som uppstått från Entreprenörens köp från Ålands landskapsregerings Verkstads- och lagerenhet. Den av Entreprenören ställda säkerheten ska vara i kraft tre (3) månader efter det att detta avtal slutat att gälla. Ifall Beställaren utnyttjar optionen att förlänga avtalstiden bekostar Entreprenören en förlängning av säkerheten.

Som säkerhet godtas i första hand en banksättning i Beställarens namn eller en proprieborgen i ett solvent penninginstitut eller en solvent försäkringsanstalt.

8 Särskilda bestämmelser

Entreprenören ansvarar för att erforderliga tillstånd för genomförande av uppdraget införskaffas.

Entreprenören ska senast när upphandlingsavtalet ingås inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland, se 4 § i landskapslag (1996:47) om rätt att utöva näring.

Entreprenören ska ha en sådan ekonomisk och finansiell situation att denne klarar av att fullgöra uppdraget och etablera ett långvarigt leverantörsförhållande med den upphandlande enheten.

Entreprenören ska uppfylla lagen om Beställarens utredningsskyldighet och ansvar vid anlitan av utomstående arbetskraft (FFS 1322/2006).

Entreprenören ska innan avtalet tecknas visa att de är registrerade i tillämpliga företagsregister genom att:

1. överlämna en utredning som visar huruvida Entreprenören är införd i förskottsuppbörsregistret och arbetsgivarregistret samt i registret över mervärdesskattskyldiga eller motsvarande från annat land samt
2. överlämna ett handelsregisterutdrag eller motsvarande från annat land.

Entreprenören ska innan avtalets tecknande styrka att denne har betalt sina skatter och socialförsäkringsavgifter, eller ha en uppgjord betalningsplan angående obetalda sådan, genom att:

3. överlämna ett intyg över betalda skatter från skattemyndigheten i Entreprenörens registrerade hemort eller ett intyg över skatteskuld eller en utredning om att en betalningsplan angående skatteskulden har gjorts upp samt
4. överlämna ett intyg över tecknande av pensionsförsäkringar samt över betalning av pensionsförsäkringsavgifter eller en utredning om att betalningsplan har gjorts upp.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den följer tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser genom att:

5. överlämna en utredning om vilket kollektivavtal som ska tillämpas på arbetet eller om de centrala anställningsvillkoren för personalen.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den uppfyller kraven på arbetsplatshälsovård genom att:

6. överlämna ett intyg att ett avtal om arbetsplatshälsovård för företagets personal finns. I intyget ska tydligt framgå vilket företag som tillhandahåller arbetsplatshälsovården samt referensperson.

För utländska företag ska motsvarande ovanstående (3-6) uppgifter bevisas.

Samtliga intyg och utredningar ovan ska inte vara äldre än 3 månader.

9 Uppsägning av avtalet

Bägge parter har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall den andra parten på ett väsentligt sätt har brutit mot sina förpliktelser eller det är uppenbart att ett väsentligt avtalsbrott kommer att inträffa. Om avtalsbrottet kan rättas till, får en part säga upp avtalet endast när brottet är återkommande eller när den part som gjort sig skyldig till avtalsbrottet inte rättat till brottet inom avtalad tid eller skälig tid efter det att den andra parten meddelat avtalsbrottet skriftligen. Som väsentligt avtalsbrott avses bland annat att Entreprenören inte trafikerar enligt detta avtal under en tidsperiod överstigande femton (15) dagar. Som väsentligt avtalsbrott avses även om Beställaren eller Entreprenören, trots ett skriftligt meddelande, inte erlagt betalning för en klar och ostridig faktura senast sextio (60) dagar räknat från förfallodagen.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall Entreprenören uppfyller någon av de utslutningsgrunder som finns uppräknade i 80 § och 81 § i lagen om offentlig upphandling (FFS 1397/2016). Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om Entreprenörens ekonomiska eller andra omständigheter har förändrats så väsentligt att det är sannolikt att Entreprenören inte kommer att kunna fullgöra sina förpliktelser. Innan Beställaren säger upp avtalet är denne dock skyldig att underrätta Entreprenören om att avtalet kan komma att sägas upp ifall Entreprenören inte inom en skälig tid visar att denne kan fullfölja avtalet.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om upphandlingsbeslutet upphävs av domstol eller om Beställaren ej beviljas medel för verksamheten. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Vid en totalförlust av M/S Gudingen, M/S Skiftet eller M/S Ejdern eller ifall något av fartygen blir obrukbart, har Beställaren rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt ska Entreprenören och Entreprenörens personal som utföra alla de tjänster (inklusive kundservicepolicy) som omfattas av denna anbudsfrågan på svenska. För att avgöra om ett väsentligt avtalsbrott föreligger har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess anställda som utför tjänsten uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande). Alla anvisningar, skyltning om säkerhetsutrustning samt övrig information till passagerarna ombord på färjorna ska finnas och kunna ges på svenska. Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt avtalsbrott som ger Beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet. Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

10 Överföring

Ingendera part har rätt att överlåta detta avtal eller de rättigheter eller förpliktelser som baserar sig på detta avtal utan den andra partens på förhand givna skriftliga samtycke.

11 Avgörande av meningsskiljaktigheter

På detta avtal tillämpas finsk lagstiftning samt åländsk lag till de delar landskapet Åland har egen lagstiftningsbehörighet.

Tvister om giltigheten, tolkningen och tillämpningen av detta avtal samt om extra arbeten och kostnader för dem ska, om parterna inte på egen hand kan förlikas, liksom angelägenheter som gäller tvister om indrivningen av tillgodohavanden till följd av avtalet, föras till Ålands tingsrätt för avgörande. Om parterna enas om det kan ärendet även avgöras genom skiljemannaförfarande.

12 Force majeure

Bägge parter äger åberopa underlåtenhet att fullgöra avtalet, om dess fullgörande förhindras eller väsentligen försvåras till följd av omständigheter utanför parts kontroll såsom krig, mobilisering, politiska oroligheter, eldsvåda, naturhändelse, extrema väderförhållanden eller arbetskonflikter. För att ha rätt att åberopa en sådan omständighet ska en part omgående skriftligen meddela den andra parten och inom sju (7) dagar förse den andre parten med en skriftlig utredning om hur omständigheten påverkar fullgörandet av förpliktelser enligt detta avtal.

Medför omständighet som avses ovan att detta avtal ej skäligen kan fullgöras, äger vardera parten skriftligen med omedelbar verkan säga upp avtalet utan särskild ersättning till den del avtalets fullgörande på ovannämnda grund förhindrats. Beställaren har även, så länge en åberopad omständighet råder, rätt att anlita någon annan Entreprenör ifall detta är nödvändigt och möjligt.

13 Biståndsskyldighet vid byte av entreprenör

När Entreprenören byts ut är denne skyldig att bistå Beställaren med att överföra förpliktelserna i detta avtal till den nya Entreprenören. Entreprenören har rätt att erhålla ersättning för de merkostnader Entreprenören kan visa har samband med ett byte av Entreprenör.

Biståndsskyldigheten börjar redan innan detta avtal slutat att gälla, när det har sagts upp i förtid eller när Beställaren meddelat att denne kommer att starta en ny upphandling av de tjänster som omfattas av entreprenaden. Biståndsskyldigheten fortgår högst sex (6) månader efter det att detta avtal slutat att gälla.

14 Datum och underskrift

Detta avtal har upprättats i två likalydande original, ett för vardera parten.

Mariehamn den ____ / ____ 2018

För Ålands landskapsregering

För Nordic Jetline Finland Oy

Mika Nordberg Minister

Kai Knocke VD

Sten Schauman Upphandlare

Bilagor

- Bilaga 1. Turlista och ruttkarta över färjelinjen Långnäs-Galtby och Hummelvik-Torsholma
- Bilaga 2. Mall för redovisningen av körda turer, antalet passagerare, fordon/fordonstyper och antalet efterlämnade fordon
- Bilaga 3. Beställarens checklista vid trafikstörning
- Bilaga 4. Mall för maskinrapport
- Bilaga 5. Redogörelse av M/S Gudingen, M/S Skiftet och M/S Ejdern, bemanningsintyg och utvalda ritningar av färjorna
- Bilaga 6. Ritningar och beskrivningar på färjhamnarna och färjfästen i Långnäs, Överö, Sottunga, Husö, Kyrkogårdsö, Kökar och Galtby
- Bilaga 7. Policy för kundservice
- Bilaga 8. Frågor och svar från anbudstiden.

Upphandlingsannons:

Ålands landskapsregering : Färjetrafik Långnäs-Galtby 2019-2022

14.06.2018 17:15

Meddelandennummer i HILMA: 2018-013495

Meddelandennummer i EUT: [2018/S 113-257301](#)

Anbud 27.07.2018 senast under adress:

<https://www.e-avrop.com/rax/e-Upphandling/NoticeLink.aspx?id=37763>

Avsnitt I: Upphandlande myndighet

I.1) Namn och adresser

Officiellt namn:	Ålands landskapsregering
Nationellt registreringsnummer:	0145076-7
Postadress:	PB 1060
Postnummer:	22111
Ort:	Mariehamn Åland
Land:	Finland
Kontaktperson:	Sten Schauman
Telefon:	+35 825-000
E-post:	sten.schauman@regeringen.ax
Nuts-kod:	Ahvenanmaa (FI2)
Allmän adress: (URL)	http://www.regeringen.ax
Upphandlarprofil: (URL)	http://www.regeringen.ax/aktuella-upphandlingar

I.3) Kommunikation

Upphandlingsdokumenten finns tillgängliga för obegränsad, fullständig och direkt tillgång kostnadsfritt på: (URL)

Adress: (URL) <https://www.e-avrop.com/rax/e-Upphandling/NoticeLink.aspx?id=37763>

Ytterligare upplysningar kan erhållas från

ovannämnda adress (avsnitt I.1)

Anbud eller anbudsansökningar ska skickas

elektroniskt via: (URL) <https://www.e-avrop.com/rax/e-Upphandling/NoticeLink.aspx?id=37763>

till ovannämnda adress (avsnitt I.1)

I.4) Typ av upphandlande myndighet

Regional eller lokal myndighet

I.5) Huvudsaklig verksamhet

Allmänna offentliga tjänster

Avsnitt II: Föremål

II.1) Upphandlingens omfattning

II.1.1) Benämning på upphandlingen:

Färjetrafik Långnäs-Galtby 2019-2022

Referensnummer:

ÅLR 2018/4161

II.1.2) Huvudsaklig CPV-kod:

Färjetransport. (60610000-7)

II.1.3) Typ av kontrakt

Tjänster

II.1.4) Kort beskrivning:

Ålands landskapsregering inbjuder härmed intresserade anbudsgivare att delta i denna upphandling avseende att bedriva färjetrafik mellan Långnäs-färjhamn och Galtby-färjhamn på Åland. Till linjen hör även följande hamnar: Överö, Sottunga, Husö, Kyrkogårdsö och Kökar. Under uppdragstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken och Entreprenören ska trafikera enligt de av Beställaren fastställda turlistorna. Entreprenaden utgör en driftsentreprenad, där Beställaren tillhandahåller två färjor M/S Gudingen och M/S Skiftet och entreprenören ansvarar för bemanningen samt löpande driftskostnader, förutom bränslekostnader. Under högsäsong, enligt turlista från mitten av juni till mitten av augusti, trafikeras linjen med 3 färjor. Den tredje färjan M/S Ejdern / M/S Knipan ingår i driftsentreprenaden för att köra turlistan under högsäsong samt annan av Beställaren beställd trafik.

II.1.5) Uppskattat totalt värde

Värde exkl. moms: 13000000 EUR

II.1.6) Information om delar

Kontraktet är uppdelat i flera delar: nej

II.2) Beskrivning

II.2.3) Plats för utförande

Ahvenanmaa (FI2)

II.2.4) Beskrivning av upphandlingen:

Ålands landskapsregering inbjuder härmed intresserade anbudsgivare att delta i denna upphandling avseende att bedriva färjetrafik mellan Långnäs-färjhamn och Galtby-färjhamn på Åland. Till linjen hör även följande hamnar: Överö, Sottunga, Husö, Kyrkogårdsö och Kökar. Under uppdragstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken och Entreprenören ska trafikera enligt de av Beställaren fastställda turlistorna. Entreprenaden utgör en driftsentreprenad, där Beställaren tillhandahåller två färjor M/S Gudingen och M/S Skiftet och entreprenören ansvarar för bemanningen samt löpande driftskostnader, förutom bränslekostnader. Under högsäsong, enligt turlista från mitten av juni till mitten av augusti, trafikeras linjen med 3 färjor. Den tredje färjan M/S Ejdern / M/S Knipan ingår i driftsentreprenaden för att köra turlistan under högsäsong samt annan av Beställaren beställd trafik. Denna trafik kan innebära ersättande trafik vid dockningar och reparationer av andra fartyg i trafiksystemet, bränsletransport, trafik på tvärgående linjen och eventuella andra specialarrangemang. Beställaren uppskattar antalet timmar för denna trafik till ca 1500-2000 timmar per år på basen av tidigare års erfarenheter. Beställaren garanterar ingen specifik volym eftersom det verkliga behovet kan variera. Entreprenören åtar sig att leverera mot det verkliga behov som uppstår och utifrån Beställarens turlistor.

Entreprenören ska ta betalt av kunderna enligt beställarens avgifts- och bokningsbeslut. Inkomsterna ska oavkortat överföras till Beställaren. I efterskott får Entreprenören en provision om 7 % på biljettinkomsterna. Entreprenören ska leverera en god passagerarservice och följa beställarens policy för passagerarservice. Eventuella klagomål skall diskuteras och åtgärdas tillsammans med Beställaren.

Beställaren uppbär ingen hamnavgift för hamnarna på linjen. Entreprenören har även en avgiftsfri tillgång till el vid färjhamnarna. Entreprenören bekostar och ansvarar själv för all avfallshantering hänförlig till entreprenaden. Entreprenören ansvarar för och bekostar även oljeavfallshanteringen.

Anbudsgivaren uppmanas att bekanta sig på plats med färjetrafiken, färjhamnarna och farlederna.

II.2.5) Tilldelningskriterier

Grund

Pris

II.2.6) Uppskattat värde

13000000 EUR

II.2.7) Kontraktets, ramavtalets eller det dynamiska inköpssystemets löptid

eller Start / Slut: 1.2.2019 - 31.3.2022

Detta kontrakt kan förlängas ja

Beskrivning av förlängning:: Beställaren har option om förlängning i en (1) till tjugofyra (24) månader

II.2.10) Information om alternativa anbud

Alternativa anbud accepteras (alternativa anbud): nej

II.2.11) Information om optioner

Option: ja

Beskriv optionen:

Beställaren har option om förlängning i en (1) till tjugofyra (24) månader

II.2.13) Information om EU-medel

Kontraktet är knutet till projekt och/eller program som finansieras med EU-medel: nej

Avsnitt III: Juridisk, ekonomisk, finansiell och teknisk information

III.1) Villkor för deltagande

III.1.1) Behörighet att utöva yrkesverksamheten i fråga, inklusive krav på registrering i yrkes- eller handelsregister

En förteckning över och kortfattad beskrivning av kraven:

Se upphandlingsföreskrift

III.1.2) Ekonomisk och finansiell ställning

Urvalskriterier i enlighet med upphandlingsdokumenten

III.1.3) Teknisk kunskap och yrkeskunskap

Urvalskriterier i enlighet med upphandlingsdokumenten

III.2) Villkor för kontraktet

III.2.3) Personal som ska ansvara för utförandet av kontraktet

Skyldighet att ange namn och yrkeskvalifikationer för den personal som ska ansvara för utförandet av kontraktet

Avsnitt IV: Förfarande

IV.1) Beskrivning

IV.1.1) Typ av förfarande

Öppet förfarande

IV.1.8) Information om avtalet om offentlig upphandling

Upphandlingen omfattas av avtalet om offentlig upphandling: ja

IV.2) Administrativ information

IV.2.2) Sista datum för mottagande av intresseanmälningar

27.7.2018

IV.2.4) Språk som får användas i anbud eller anbudsansökningar:

svenska

IV.2.6) Minimiperiod under vilken anbudsgivaren är bunden av sitt anbud

Anbud ska vara giltigt till: 25.10.2018

IV.2.7) Anbudsöppning

Datum:

21.8.2018 08:00

Avsnitt VI: Kompletterande upplysningar

VI.1) Är detta en återkommande upphandling

Detta är en återkommande upphandling: nej

VI.4.1) Behörigt organ vid överprövning

Officiellt namn:	Marknadsdomstolen
Postadress:	Banbyggargvägen 5
Postnummer:	00520
Ort:	Helsingfors
Land:	Finland
Telefon:	+358 29-5643300
E-post:	markkinaoikeus@oikeus.fi
Fax:	+358 29-5643314
Internetadress:	http://www.markkinaoikeus.fi

VI.5) Datum då meddelandet sänts:

12.6.2018

Ändringsmeddelande:

Ålands landskapsregering : Färjetrafik Långnäs-Galtby 2019-2022

15.02.2019 07:00

Meddelandennummer i HILMA: 2019-003385

Meddelandennummer i EUT: [2019/S 033-075277](#)

Avsnitt I: Upphandlande myndighet/enhet

Rättslig grund

direktiv 2014/24/EU (Allmän upphandling)

I.1) Namn och adresser

Officiellt namn:	Ålands landskapsregering
Nationellt registreringsnummer:	0145076-7
Postadress:	PB 1060
Postnummer:	22111
Ort:	Mariehamn
Land:	Finland
Kontaktperson:	Sten Schauman
Telefon:	+358 1825000
E-post:	sten.schauman@regeringen.ax
Fax:	+358 1823790
Nuts-kod:	Åland (FI200)
Allmän adress: (URL)	https://www.regeringen.ax/
Upphandlarprofil: (URL)	https://www.regeringen.ax/upphandling

Avsnitt II: Föremål

II.1) Upphandlingens omfattning

II.1.1) Benämning på upphandlingen:

Färjetrafik Långnäs-Galtby 2019-2022

Referensnummer:

ÅLR 2018/4161

II.1.2) Huvudsaklig CPV-kod:

Färjetransport. (60610000-7)

II.1.3) Typ av kontrakt

Tjänster

II.2) Beskrivning

II.2.3) Plats för utförande

Åland (FI2)

II.2.4) Beskrivning av upphandlingen vid tiden för kontraktets ingående:

Ålands landskapsregering inbjöd intresserade anbudsgivare att delta i denna upphandling avseende att bedriva färjetrafik mellan Långnäs färjhamn

och Galtby-färjhamn på Åland. Till linjen hör även följande hamnar: Överö, Sottunga, Husö, Kyrkogårdsö och Kökar. Under uppdragstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken och Entreprenören ska trafikera enligt de av Beställaren fastställda

turlistorna. Entreprenaden utgör en driftsentreprenad, där Beställaren tillhandahåller två färjor M/S Gudingen och M/S Skiftet och entreprenören ansvarar för bemanningen samt löpande driftskostnader, förutom

bränslekostnader. Under högsäsong, enligt turlista från mitten av juni till mitten av augusti, trafikeras linjen med 3 färjor. Den tredje färjan M/S Ejdern ingår i driftsentreprenaden för att köra turlistan under högsäsong samt annan av Beställaren beställd trafik.

II.2.7) Kontraktets, ramavtalets eller det dynamiska inköpssystemets löptid

eller Start / Slut:

1.2.2019 - 31.3.2022

II.2.13) Information om EU-medel

Kontraktet är knutet till projekt och/eller program som finansieras med EU-medel: nej

Avsnitt IV: Förfarande

IV.2) Administrativ information

IV.2.1) Meddelande om tilldelning avseende detta kontrakt

Meddelandenummer i EUT: [2018/S 209-478317](#)

Avsnitt V: Tilldelning av kontrakt/koncessioner

Kontrakt nr:

1

Benämning på upphandlingen:

ÅLR 2018/4161

V.2) Tilldelning av kontrakt/koncessioner

V.2.1) Datum för ingåendet av kontraktet/beslutet om tilldelning av koncession:

26.10.2018

V.2.2) Information om anbudet

Kontraktet har tilldelats en grupp av ekonomiska aktörer: nej

V.2.3) Uppdragstagarens namn och adress

Officiellt namn: Nordic Jetline Finland Oy

Nationellt registreringsnummer: 1437968-0

Postadress: PB Pörtö 1

Postnummer: 001180

Ort: Kalkstrand

Land: Finland

Nuts-kod: Finland (FI)

Internetadress: <http://www.ncl.fi>

Uppdragstagaren är ett litet eller medelstort företag ja

V.2.4) Upplysningar om kontraktets/delens värde (exkl. moms)

Kontraktets/delens totala värde:

14700000 EUR

Avsnitt VI: Kompletterande upplysningar

VI.4.1) Behörigt organ vid överprövning

Officiellt namn:	Marknadsdomstolen
Postadress:	Radanrakentajantie 5
Postnummer:	00520
Ort:	Helsingfors
Land:	Finland
Telefon:	+358 295643300
E-post:	markkinaoikeus@oikeus.fi
Fax:	+358 295643314
Internetadress:	http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus

VI.4.3) Överprövning

Uppgifter om tidsfrist(er) för överprövning:

14 dagar

VI.5) Datum då meddelandet sänts:

14.2.2019

Avsnitt VII: Ändringar av kontraktet/koncessionen

VII.1) Beskrivning av upphandlingen efter ändringarna

VII.1.1) Huvudsaklig CPV-kod

Färjetransport. (60610000-7)

VII.1.3) Plats för utförande

Åland (FI200)

VII.1.4) Beskrivning av upphandlingen

Ålands landskapsregering inbjöd intresserade anbudsgivare att delta i denna upphandling avseende att bedriva färjetrafik mellan Långnäs färjhamn

och Galtby-färjhamn på Åland. Till linjen hör även följande hamnar: Överö, Sottunga, Husö, Kyrkogårdsö och Kökar. Under uppdragstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken och Entreprenören ska trafikera enligt de av Beställaren fastställda

turlistorna. Entreprenaden utgör en driftsentreprenad, där Beställaren tillhandahåller två färjor M/S Gudingen och M/S Skiftet och Entreprenören ansvarar för bemanningen samt löpande driftskostnader, förutom

bränslekostnader.

Den tredje färjan M/S Knipan ingår i driftsentreprenaden för att under högsäsong, två månader, köra enligt turlista och att resten av året köra

annan av Beställaren beställd trafik. Denna trafik kan innebära ersättande trafik vid dockningar och reparationer av andra fartyg i trafiksystemet och

eventuella andra specialarrangemang.

VII.1.5) Kontraktets, ramavtalets, det dynamiska inköpssystemets eller koncessionens löptid

eller Start / Slut:

1.9.2019 - 31.3.2022

II.1.7) Upphandlingens totala värde

Värde exkl. moms: 14700000 EUR

V.2.2) Information om anbudet

Kontraktet har tilldelats en grupp av ekonomiska aktörer: nej

V.2.3) Uppdragstagarens namn och adress

Officiellt namn:	Nordic Jetline Finland Oy
Nationellt registreringsnummer:	1437968-0
Postadress:	PB Pörtö 1
Postnummer:	01180
Ort:	Kalkstrand
Land:	Finland
Nuts-kod:	Finland (FI)
Internetadress:	http://www.ncl.fi
Uppdragstagaren är ett litet eller medelstort företag ja	

VII.2) Information om ändringarna

VII.2.1) Beskrivning av ändringarna

M/S Knipan ersätter M/S Ejdern i avtalet från och med 1.9.2019 I övrigt oförändrat.

M/S Knipan är känd för entreprenören eftersom entreprenören har ett avtal för drift av M/S Knipan som går ut 31.8.2019.

Ingendera parten får ekonomisk fördel av ändringen.

VII.2.2) Skäl till ändring

Behov av ändring som uppstått till följd av omständigheter som en omdömesgill upphandlande myndighet inte kunnat förutse (artikel 43.1 c i direktiv 2014/23/EU, artikel 72.1 c i direktiv 2014/24/EU, artikel 89.1 c i direktiv 2014/25/EU)

Beskrivning av de omständigheter som nödvändiggjorde ändringen och förklaring till dessa omständigheters oförutsedda karaktär:

Beställaren lägger om trafiken på norra linjen, så att en ny linje Brändö-Kumlinge inrättas. M/S Ejdern passar bättre där eftersom rutten är kortare. M/S Knipan och M/S Ejdern är kostnadsmässigt likvärdiga fartyg. M/S Knipan fanns med i den ursprungliga annonsen om upphandling som alternativ till M/S Ejdern.

Ändringen i avtalet ändrar inte på den ekonomiska jämvikten och ger ingen fördel till Entreprenören och ändrar inte den övergripande karaktären på avtalet.

VII.2.3) Prisökningar

Uppdaterat totalt kontraktsvärde före ändringarna:	14700000 EUR
Totalt kontraktsvärde efter ändringarna:	14700000 EUR

Protokoll fört vid enskild föredragning

Infrastrukturavdelningen
Transportbyrån, I2

Beslutande

Minister

Mika Nordberg

Föredragande

Upphandlare

Sten Schauman

Justerat

Omedelbart

Ärende/Dnr/Exp.

Beslut

Nr 14

Avtalsuppföljning av färjetrafik Långnäs-Galtby 2019-2022

ÅLR 2018/8436

Beslut

Beslöts att göra tillägg nr 1. till avtal för färjetrafik Långnäs-Galtby 2019-2022 så att M/S Knipan ersätter M/S Ejdern från och med 1.9.2019 enligt **bilaga 1, I219E09**.

Ändringsannons publiceras på webbplatsen HILMA www.hankintailmoituket.fi/sv/. Från HILMA skickas annonserna vidare för publicering till Europeiska unionens officiella tidning (S-serien) samt databasen TED.

Besvärshänvisning till marknadsdomstolen enligt **bilaga 2, I219E09**.

Motivering

Enligt 1 mom. 136 § lag om offentlig upphandling (FFS 1397/2016), tillämplig på Åland genom Landskapslag (2017:80) angående tillämpning i landskapet Åland av lagen om offentlig upphandling kan en ändring av upphandlingskontraktet göras om det ändringen inte är väsentlig.

I lagens 1 mom. punkterna 1-4 beskrivs exempel på väsentliga förändringar. Tillägget till avtalet uppfyller inget av dessa exempel eftersom

- tillägget inte är ett nytt villkor som hade gett andra anbudsgivare tillträde till den ursprungliga upphandlingen,
- tillägget innebär inte att avtalets ekonomiska jämvikt ändras
- tillägget medför inte att avtalets omfattning utvidgas betydligt
- tillägget medför inte heller att en avtalspart ersätts med en annan.

Entreprenören får ingen tilläggsersättning p.g.a. M/S Knipan ersätter M/S Ejdern.

Bakgrund

Skärgårdstrafikens alla frigående linjer drivs sedan 2016 av privata entreprenörer som upphandlas av infrastrukturavdelningens

transportbyrå. Transportbyrån ansvarar för turlistan, det egna tonnaget och följer upp avtalen med entreprenörerna.

Norra linjens ska ändras så att Hummelvik-Torsholmalinjen sköts av endast M/S Alfågeln, Asterholmalinjen avslutas och en ny linje Brändö-Kumlinge upprättas. För linjen Brändö-Kumlinge är det mest ändamålsenligt att använda M/S Ejdern. Eftersom M/S Ejdern tidigare avtalats om att ingå i flottan som ersättningsfartyg behöver hon bytas om till M/S Knipan så att M/S Ejdern kan trafikera på den nya linjen.

TILLÄGG 1 TILL AVTAL FÖR FÄRJTRAFIK LÅNGNÄS-GALTBY 2019-2022

M/S Knipan ersätter M/S Ejdern från och med 1.9.2019.

M/S Knipan är känd för Entreprenören eftersom Entreprenören driver fartyget på linjen Hummelvik-Torsholma fram till 31.8.2019.

DATUM OCH UNDERSKRIFT

Ändringen till detta avtal är upprättat i två (2) likalydande exemplar, ett (1) för vardera parten.

Mariehamn den / 2019

ÅLANDS LANDSKAPSREGERING

Mika Nordberg, Minister

Sten Schauman, Upphandlare

NORDIC JETLINE FINLAND OY

Oskar Berndtsson, Direktör

RÄTTELSE- OCH BESVÄRSANVISNING FÖR UPPHANDLINGAR ÖVER EU:S TRÖSKELVÄRDEN

Enligt landskapets upphandlingslagstiftning¹ kan en part söka ändring i ett beslut eller något annat avgörande i upphandlingsförfarandet som gäller offentlig upphandling genom att yrka på att den upphandlande enheten rättar beslutet eller avgörandet (upphandlingsrättelse). Detta gäller upphandlingar som överstiger gällande EU-tröskelvärde enligt EU:s bestämmelser om offentlig upphandling. Ärendet kan också genom besvär föras till marknadsdomstolen om upphandlingens värde överstiger dessa tröskelvärden.

Dessa anvisningar ska bifogas upphandlingsbeslutet och sändas tillsammans till samtliga anbudsgivare och anbudsökanden.

För upphandlingar under EU:s tröskelvärden används separat besvärshänvisning till Högsta Förvaltningsdomstolen.

I Rättelseanvisning

Den som är missnöjd med den upphandlande enhetens beslut eller med något annat avgörande i upphandlingsförfarandet kan lämna in ett yrkande på upphandlingsrättelse. En anbudsgivare som har deltagit i ett anbuds-förfarande eller en anbudssökande, det vill säga den som ett beslut avser eller vars rätt, skyldighet eller fördel direkt påverkas av beslutet (part) får skriftligen yrka på upphandlingsrättelse av den upphandlande enheten.

En part ska lämna in ett yrkande på upphandlingsrättelse inom 14 dagar från att ha fått del av den upphandlande enhetens beslut eller annat avgörande i upphandlingsförfarandet.

Delgivning

Vid elektronisk delgivning anses upphandlingsbeslutet med de kompletterande handlingarna ha mottagits den dag det elektroniska meddelande som innehåller beslutet och dessa handlingar står till mottagarens förfogande i hans eller hennes mottagarapparat på ett sådant sätt att meddelandet kan hanteras. Dagen för avsändandet av meddelandet anses vara en sådan tidpunkt, om det inte ges en tillförlitlig redogörelse om att datakommunikationsförbindelserna inte har fungerat eller om en motsvarande omständighet, som har lett till att det elektroniska meddelandet har nått mottagaren vid en senare tidpunkt.

Om delgivningen sker brevledes per post till mottagaren anses mottagaren ha fått ta del av saken på den sjunde dagen efter avsändandet, om inte mottagaren visar att delgivningen har skett senare. När den upphandlande enheten använder bevislig delgivning anses delgivningen ha skett vid den tidpunkt som mottagningsbeviset anger eller vid den tidpunkt som antecknats i ett separat delfåendebevis.

¹ I landskapet tillämpas över EU:s tröskelvärden lagen om offentlig upphandling och koncession (FFS 1397/2016) Detta görs med stöd av landskapslagen (2017:80) angående tillämpning i landskapet Åland av lagen om offentlig upphandling.

Innehållet i yrkandet på upphandlingsrättelse

Av yrkandet på upphandlingsrättelse ska det framgå vad som yrkas inklusive motiveringar. Av yrkandet ska framgå namnet på den som yrkar på rättelse och den kontaktinformation som behövs för att ärendet ska kunna hanteras.

Till yrkandet på upphandlingsrättelse ska fogas de handlingar som den som framställer yrkandet hänvisar till om de inte redan finns hos den upphandlande enheten.

Distributionsadress

Ett yrkande på upphandlingsrättelse lämnas in till Ålands landskapsregering.

Kontaktinformation:

Ålands landskapsregering
PB 1060, 22111 Mariehamn
Besöksadress: Strandgatan 37
e-post: registrator@regeringen.ax

Tidpunkten för när yrkandet på upphandlingsrättelsen anhängiggörs och behandlas påverkar inte den tidsfrist inom vilken en part med stöd av upphandlingslagen kan söka ändring genom besvär hos marknadsdomstolen.

II Anvisning om besvär till marknadsdomstolen

Anbudsgivare, anbudssökande eller andra som saken gäller kan föra ärendet till marknadsdomstolen genom besvär.

Om inte något annat bestäms i lag ska besvären lämnas in skriftligen **inom 14 dagar** från det att parten i fråga har fått ta del av upphandlingsbeslutet inklusive besvärsanvisning.

Besvären ska anföras **inom 30 dagar** från det att parten i fråga har fått del av beslutet, om den upphandlande enheten har ingått ett upphandlingskontrakt utan att iakttaga väntetid då kontraktet avser ramavtal eller avser kontrakt som ingåtts på grundval av dynamiska inköpssystem.

Besvären ska lämnas in **senast sex månader** efter det att upphandlingsbeslutet har fattats, om anbudssökanden eller anbudsgivaren har fått ta del av upphandlingsbeslutet inklusive besvärsanvisning och upphandlingsbeslutet eller besvärsanvisningen har haft *väsentliga* brister.

Delgivning

Vid elektronisk delgivning anses upphandlingsbeslutet med de kompletterande handlingarna ha mottagits den dag det elektroniska meddelande som innehåller beslutet och dessa handlingar står till mottagarens förfogande i hans eller hennes mottagarapparat på ett sådant sätt att meddelandet kan hanteras. Dagen för avsändandet av meddelandet anses vara en sådan tidpunkt, om det inte ges en

tillförlitlig redogörelse om att datakommunikationsförbindelserna inte har fungerat eller om en motsvarande omständighet, som har lett till att det elektroniska meddelandet har nått mottagaren vid en senare tidpunkt.

Om delgivningen sker brevledes per post till mottagaren anses mottagaren ha fått ta del av saken på den sjunde dagen efter avsändandet, om inte mottagaren visar att delgivningen har skett senare. När den upphandlande enheten använder bevislig delgivning anses delgivningen ha skett vid den tidpunkt som mottagningsbeviset anger eller vid den tidpunkt som antecknats i ett separat delfåendebevis.

Innehållet i besvären

I besvären ska uppges det upphandlingsärende som besvären gäller och ändringssökandens yrkanden med motiveringar. När det gäller en upphandling som grundar sig på ett ramavtal ska parten i besvärsskriften motivera varför behandlingstillstånd bör beviljas.

I besvären ska anges ändringssökandens namn och hemkommun. Om ändringssökandens talan förs av hans eller hennes lagliga företrädare eller ett ombud eller om någon annan person har avfattat besvären, ska även denna persons namn och hemkommun anges. Vidare ska postadress och telefonnummer anges för meddelanden till ändringssökande. Ändringssökanden, den lagliga företrädaren eller ombudet ska underteckna besvärsskriften.

Till besvären ska fogas det beslut som överklagas i original eller som kopia och ett intyg över vilken dag beslutet har delgetts eller någon annan utredning om när besvärstiden har börjat. Till besvären ska fogas de handlingar som ändringssökanden hänvisar till som stöd för sina yrkanden. Ett ombud ska till besvärsskriften foga en fullmakt.

Inlämning av besvären

Besvären ska lämnas in till marknadsdomstolen. De ska vara inlämnade senast den sista dagen av besvärstiden innan marknadsdomstolen stänger. Själva delfäendedagen räknas inte med.

Besvären kan lämnas in till marknadsdomstolens kansli personligen, genom ombud, genom bud, per post eller som telefax alternativt med e-post så som lagen om elektronisk kommunikation i myndigheternas verksamhet (FFS 13/2003) föreskriver. Om sista dagen för anhängiggörande infaller på en helgdag, självständighetsdagen, första maj, julafton, midsommarafton eller en helgfri lördag, får handlingarna lämnas in till marknadsdomstolen den första vardagen därefter.

Besvärsförbud

I ett ärende som hör till marknadsdomstolens behörighet får ändring inte sökas med stöd av förvaltningsprocesslagen.

I en upphandling som grundar sig på ett ramavtal får ändring inte sökas genom besvär om inte marknadsdomstolen beviljar behandlingstillstånd i ärendet.

Underrättelse om ändringssökandet till den upphandlande enheten

Den som söker ändring i ett upphandlingsärende ska skriftligen underrätta den upphandlande enheten om att ärendet förs till marknadsdomstolen. Underrättelsen ska lämnas till den upphandlande enheten senast då besvären över upphandlingen lämnas in till marknadsdomstolen. Underrättelsen ska lämnas in till den upphandlande enheten på adressen som uppges i punkt I.

Marknadsdomstolens adress och kontaktinformation

Marknadsdomstolen
Banbyggarvägen 5
00510 HELSINGFORS

tfn 029 564 3300
fax 029 564 3314
e-post: [markkinaoikeus\[at\]oikeus.fi](mailto:markkinaoikeus[at]oikeus.fi)